

# Wynagrodzenia w branży tłumaczeń literackich w latach 2020–2022

---

## Raport

Kraków 2022

## Spis treści

Opis badania.....	4
Sylwetka respondentki.....	5
Płeć.....	5
Przynależność do Stowarzyszenia Tłumaczy Literatury.....	5
Doświadczenie – liczba opublikowanych przekładów.....	6
Ukończone studia.....	6
Źródła utrzymania.....	8
Porównanie lat 2020–2022 z latami 2018–2019.....	8
Zestawienie z dorobkiem – tylko dane z badania za lata 2020-2022.....	8
Tempo pracy – dane z lat 2020–2022.....	9
Ogólnie.....	9
Zestawienie z udziałem przekładu literackiego w dochodach.....	10
Wynagrodzenia z tytułu wypożyczeń bibliotecznych.....	10
Porównanie lat 2018, 2019 i 2020.....	10
Zestawienie z dorobkiem – dane za rok 2019.....	11
Zestawienie z dorobkiem – dane za rok 2020.....	11
Repartycje indywidualne dla autorek tekstów naukowych.....	12
Porównanie lat 2018–2019 i 2020–2022.....	12
Granty.....	12
Forma współpracy z wydawcami.....	13
Świadczenia zdrowotne i emerytalne.....	13
Prawo do świadczeń zdrowotnych w ramach NFZ.....	13
Tytuł do ubezpieczenia zdrowotnego.....	14
Składki na ubezpieczenie społeczne w ZUS.....	15
Abonament w prywatnej firmie świadczącej usługi medyczne.....	15
Systematyczne oszczędzanie na emeryturę w systemach dobrowolnych.....	16
Przedmiot umowy, rodzaj i język publikacji.....	17
Przedmiot umowy.....	17
Ile lat wydawca może rozporządzać prawami do przekładu?.....	17
Rodzaj publikacji.....	18
Język źródłowy.....	19
Język docelowy.....	20
Stawki wynagrodzeń.....	22
Ogólny obraz z danych za lata 2020–2022.....	22
Porównanie lat 2018, 2019, 2020, 2021 i 2022.....	22
Zestawienie ze średnimi zarobkami w Polsce.....	23

Inne czynniki wpływające na sytuację zawodową tłumaczek literatury.....	24
Objętość tłumaczonej publikacji.....	24
Czas pomiędzy podpisaniem umowy a dostarczeniem tekstu.....	24
Stawka w zależności od wybranych czynników (dane z badania 2020–2022).....	25
Język źródłowy.....	25
Rodzaj publikacji.....	26
Liczba opublikowanych przekładów.....	27
Udział dochodów z przekładu literackiego w dochodach ogółem.....	28
Gender gap w świetle danych za lata 2020–2022.....	28
Podział ze względu na język źródłowy.....	28
Język angielski.....	28
Język francuski.....	29
Język włoski.....	29
Podział ze względu na rodzaj publikacji.....	29
Komiks.....	29
Literatura dziecięca.....	29
Literatura faktu, popularnonaukowa.....	29
Literatura młodzieżowa.....	30
Literatura naukowa.....	30
Poradnik.....	30
Proza artystyczna.....	30
Proza popularna.....	30
Pozostałe.....	31
Podział ze względu na dorobek tłumaczki.....	31
3–5 przekładów.....	31
6–10 przekładów.....	31
11–20 przekładów.....	31
21–50 przekładów.....	31
Powyżej 50 przekładów.....	32

## Opis badania

Raport sporządzono na podstawie danych uzyskanych drogą anonimowego badania przeprowadzonego w dniach pomiędzy 30 czerwca a 25 sierpnia 2022 roku drogą internetową za pomocą kwestionariusza Google (zwanego dalej badaniem).

Prośbę o wypełnienie kwestionariusza rozesłano mailem do członków i członkiń Stowarzyszenia Tłumaczy Literatury, równocześnie przeprowadzono kampanię zachęcającą do udziału w badaniu na stronie internetowej STL, Forum Tłumaczy Literatury na Facebooku, profilach STL na Facebooku i Instagramie oraz poprzez newsletter STL.

Badanie obejmowało umowy zawarte w okresie od 1 stycznia 2020 do 30 czerwca 2022 roku, dotyczące przekładu pozycji książkowych posiadających numer ISBN. Każda z osób uczestniczących w badaniu mogła dostarczyć dane dotyczące od 1 do 5 umów zawartych w analizowanym okresie.

W badaniu wzięło udział 204 respondent(ów/ek). 113 (55,39%) z nich wzięło też udział w badaniu za lata 2018–2019.

Udział w badaniu wynagrodzeń STL z lat 2018–19	n	%
Nie	83	40,69%
Tak	113	55,39%
Brak danych	8	3,92%

n - liczba odpowiedzi

W badaniu uzyskano informacje o 624 umowach. Respondentki opisywały od 1 do 5 umów, średnia umów przypadająca na jedną osobę wynosiła więc 3,06 (SD = 1,61).

Liczba umów	n	%
1	57	27,94%
2	25	12,25%
3	32	15,69%
4	29	14,22%
5	61	29,90%

n - liczba odpowiedzi

Kwestionariusz Google opracowała Małgorzata Kafel, uzupełniła Agnieszka Myśliwy.

Dane pozyskane drogą badania opracował Łukasz Deryło (<https://www.lukaszderylo.pl/>).

Opiekę redakcyjną nad tekstem raportu sprawowały Ewa Penksyk-Kluczkowska oraz Agnieszka Myśliwy.

## Sylwetka respondentki

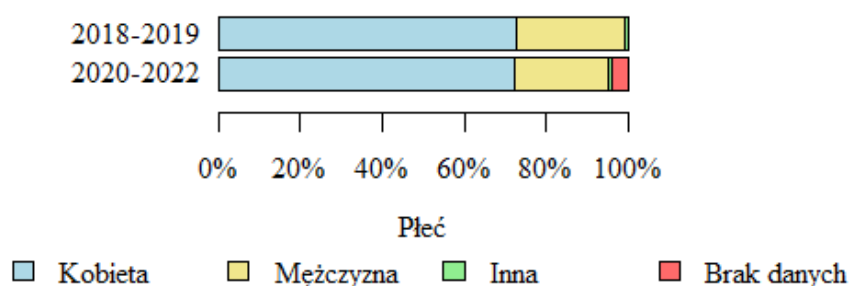
### Płeć

Okolo 72% respondentów stanowiły kobiety, dlatego też w dalszej części raportu domyślnie będzie stosowany rodzaj żeński.

Różnice pomiędzy badaniem za lata 2018–2019 i badaniem za lata 2020–2022 nie były istotne statystycznie ( $p>0,05$ ) – czyli różnice te były bardzo małe, wynikały najprawdopodobniej z przypadku, innymi słowy: nie mamy powodu, by twierdzić, że struktura płci zmieniła się w latach 2020–2022 w stosunku do lat 2018–2019.

Płeć	Badanie		p
	2018–2019 (N=190)	2020–2022 (N=204)	
Kobieta	138 (72,63%)	147 (72,06%)	p=0,864
Mężczyzna	50 (26,32%)	47 (23,04%)	
Inna	2 (1,05%)	2 (0,98%)	
Brak danych	0 (0,00%)	8 (3,92%)	

n - liczba odpowiedzi, p - dokładny test Fishera



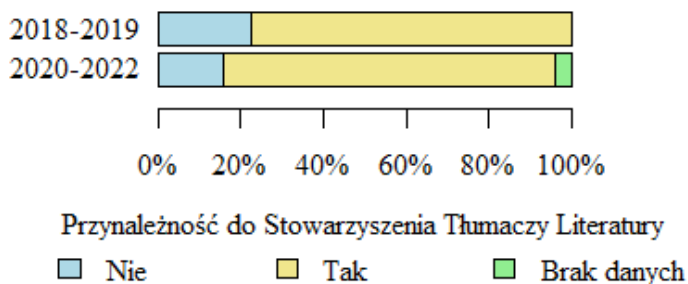
### Przynależność do Stowarzyszenia Tłumaczy Literatury

Okolo 80% respondentek należało do STL.

Różnice pomiędzy badaniem za lata 2018–2019 i badaniem za lata 2020–2022 nie były istotne statystycznie ( $p>0,05$ ).

Przynależność do Stowarzyszenia Tłumaczy Literatury	Badanie		p
	2018–2019 (N=190)	2020–2022 (N=204)	
Nie	43 (22,63%)	32 (15,69%)	p=0,151
Tak	147 (77,37%)	164 (80,39%)	
Brak danych	0 (0,00%)	8 (3,92%)	

n – liczba odpowiedzi, p - test chi-kwadrat



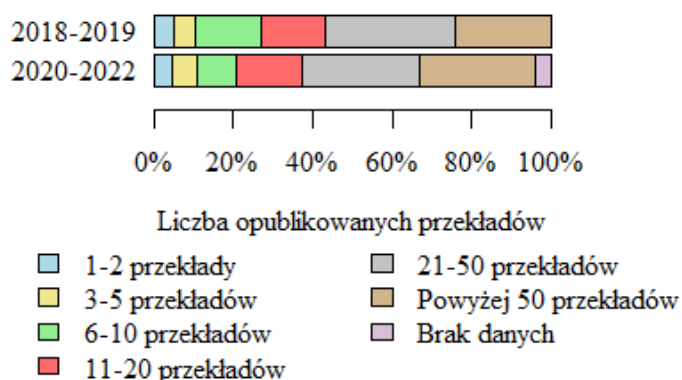
## Doświadczenie – liczba opublikowanych przekładów

Największą grupę wśród badanych stanowiły doświadczone tłumaczki, mające na koncie ponad 20 przekładów.

Różnice pomiędzy badaniem za lata 2018–2019 i badaniem za lata 2020–2022 nie były istotne statystycznie ( $p > 0,05$ ).

Liczba opublikowanych przekładów	Badanie		p
	2018–2019 (N=190)	2020–2022 (N=204)	
1-2 przekłady	10 (5,26%)	9 (4,41%)	p=0,448
3-5 przekładów	10 (5,26%)	13 (6,37%)	
6-10 przekładów	31 (16,32%)	20 (9,80%)	
11-20 przekładów	31 (16,32%)	34 (16,67%)	
21-50 przekładów	62 (32,63%)	60 (29,41%)	
Powyżej 50 przekładów	46 (24,21%)	60 (29,41%)	
Brak danych	0 (0,00%)	8 (3,92%)	

n – liczba odpowiedzi, p - test chi-kwadrat

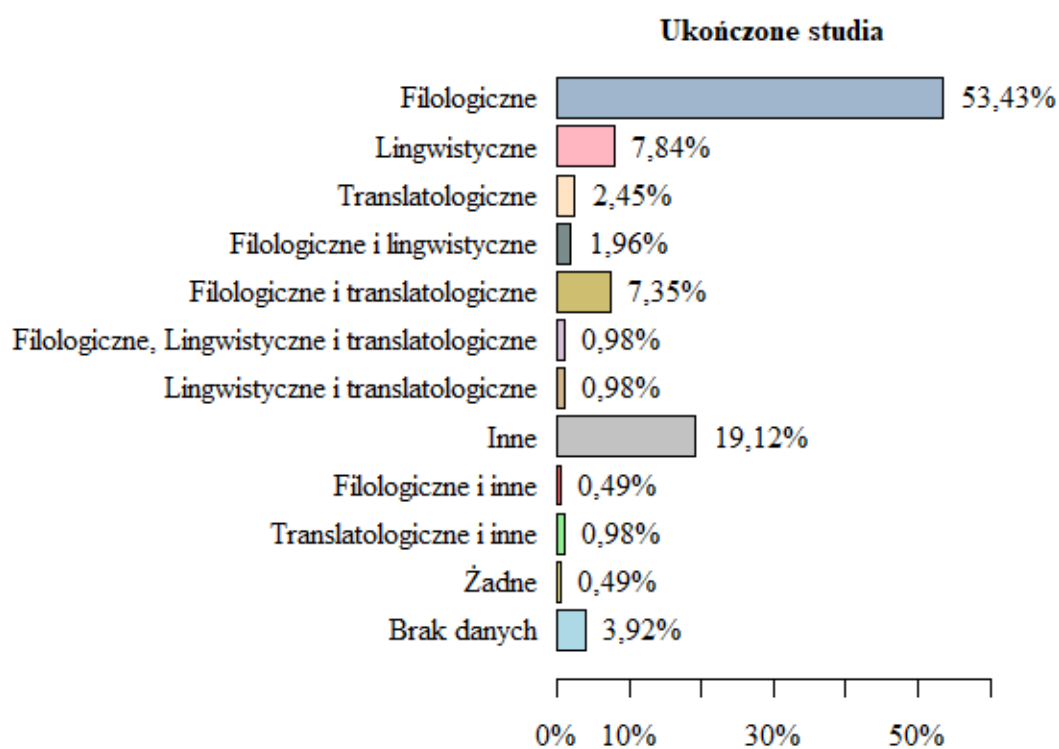


## Ukończone studia

Najwięcej respondentek ukończyło studia filologiczne, druga co do liczebności grupa respondentek zaznaczyła opcję „Inne”, czyli studia niezwiązane z filologią, językoznawstwem i translatologią.

<b>Ukończone studia</b>	<b>n</b>	<b>%</b>
Filologiczne	109	53,43%
Lingwistyczne	16	7,84%
Translatologiczne	5	2,45%
Filologiczne i lingwistyczne	4	1,96%
Filologiczne i translatologiczne	15	7,35%
Filologiczne, Lingwistyczne i translatologiczne	2	0,98%
Lingwistyczne i translatologiczne	2	0,98%
Inne	39	19,12%
Filologiczne i inne	1	0,49%
Translatologiczne i inne	2	0,98%
Żadne	1	0,49%
Brak danych	8	3,92%

n – liczba odpowiedzi



## Źródła utrzymania

### Porównanie lat 2020–2022 z latami 2018–2019

Najliczniejsza grupa w tej kategorii to osoby, dla których tłumaczenia są głównym źródłem utrzymania (ponad 75% dochodu). Druga co do liczebności grupa to osoby, dla których tłumaczenia są pobocznym źródłem zarobku (poniżej 25% dochodu).

Różnice pomiędzy badaniem za lata 2018–2019 i badaniem za lata 2020–2022 nie były istotne statystycznie ( $p > 0,05$ ).

Udział dochodów z przekładu literackiego w dochodach ogółem	2018–2019 (N=190)		2020–2022 (N=204)	p
Mniej niż 25%	39 (20,53%)	53 (25,98%)	p=0,114	
25-49%	28 (14,74%)	30 (14,71%)		
Okolo 50%	28 (14,74%)	15 (7,35%)		
51-75%	25 (13,16%)	26 (12,75%)		
76-99%	33 (17,37%)	44 (21,57%)		
100%	37 (19,47%)	28 (13,73%)		
Brak danych	0 (0,00%)	8 (3,92%)		

n – liczba odpowiedzi, p - test chi-kwadrat

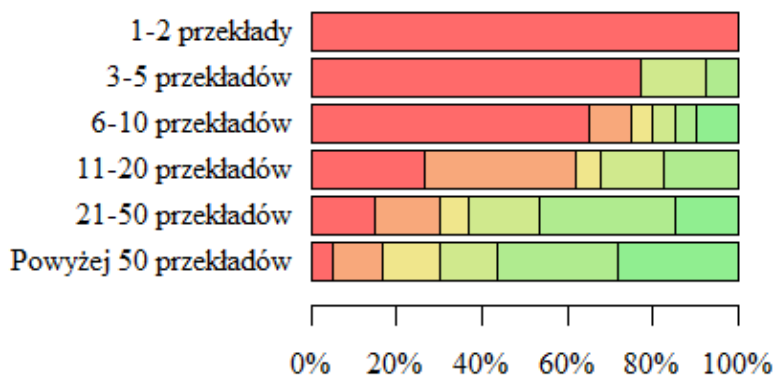
### Zestawienie z dorobkiem – tylko dane z badania za lata 2020-2022

Im większy dorobek, tym większą część dochodów tłumaczka uzyskuje z przekładu literackiego.

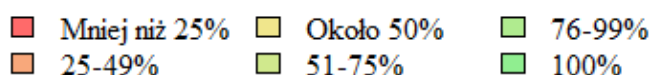
Udział dochodów z przekładu literackiego w dochodach ogółem	Liczba opublikowanych przekładów						p
	1-2 przekłady (N=9)	3-5 przekładów (N=13)	6-10 przekładów (N=20)	11-20 przekładów (N=34)	21-50 przekładów (N=60)	Powyżej 50 przekładów (N=60)	
Mniej niż 25%	9 (100,00%)	10 (76,92%)	13 (65,00%)	9 (26,47%)	9 (15,00%)	3 (5,00%)	p<0,001
25-49%	0 (0,00%)	0 (0,00%)	2 (10,00%)	12 (35,29%)	9 (15,00%)	7 (11,67%)	
Okolo 50%	0 (0,00%)	0 (0,00%)	1 (5,00%)	2 (5,88%)	4 (6,67%)	8 (13,33%)	
51-75%	0 (0,00%)	2 (15,38%)	1 (5,00%)	5 (14,71%)	10 (16,67%)	8 (13,33%)	
76-99%	0 (0,00%)	1 (7,69%)	1 (5,00%)	6 (17,65%)	19 (31,67%)	17 (28,33%)	
100%	0 (0,00%)	0 (0,00%)	2 (10,00%)	0 (0,00%)	9 (15,00%)	17 (28,33%)	

n – liczba odpowiedzi, p - dokładny test Fishera





#### Udział dochodów z przekładu literackiego w dochodach ogółem



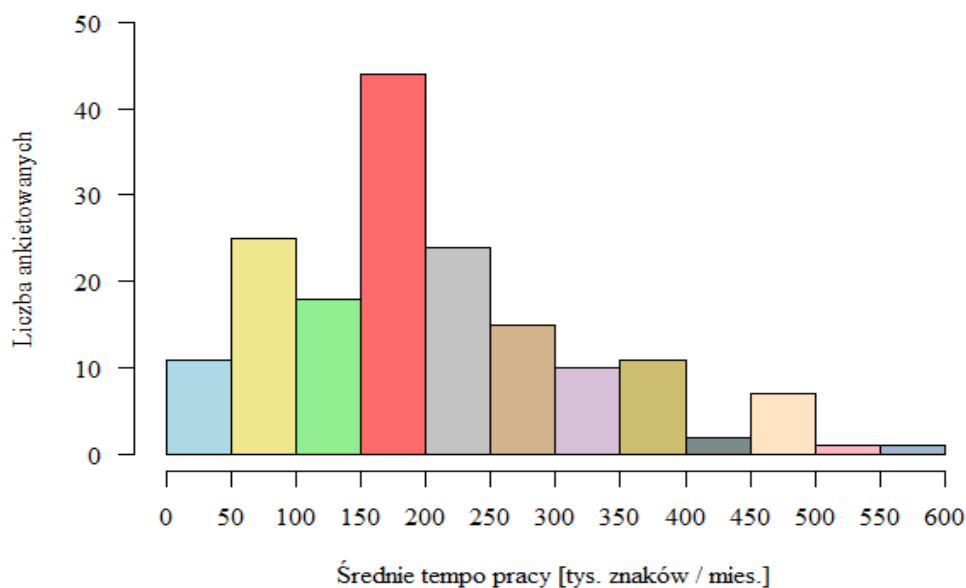
## Tempo pracy – dane z lat 2020–2022

### Ogólnie

Średnie tempo pracy wynosiło średnio 212,1 tys. znaków miesięcznie (SD = 122,04) i wahało się od 1600 znaków do 600 tys. znaków miesięcznie.

Średnie tempo pracy [tys. znaków / mies.]								
N	Braki danych	Średnia	SD	Mediana	Min	Max	Q1	Q3
169	35	212,1	122,04	200	1,6	600	120	280

n - liczba odpowiedzi, SD - odchylenie standardowe, Q1 - kwartył dolny, Q3 - kwartył górny



## Zestawienie z udziałem przekładu literackiego w dochodach

Różnica istotna statystycznie ( $p < 0,05$ ).

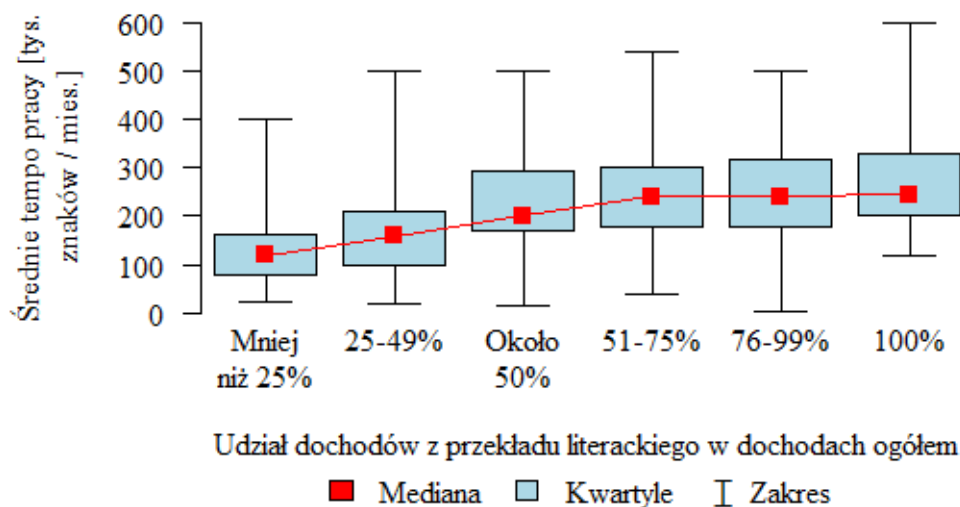
Osoby, dla których tłumaczenia stanowią ok. 50% dochodu, tłumaczą szybciej niż osoby, dla których udział tłumaczeń w dochodach jest niższy niż 25%.

Osoby, dla których tłumaczenia stanowią powyżej 50% dochodu, tłumaczą szybciej niż osoby, dla których udział tłumaczeń w dochodach jest niższy niż 50%.

Udział dochodów z przekładu literackiego w dochodach ogółem	N	Średnie tempo pracy [tys. znaków / mies.]						P	
		Średnia	SD	Mediana	Min	Max	Q1		Q3
Mniej niż 25% - A	42	135,25	82,71	120	21,5	400	80	163,75	$p < 0,001$ *
25-49% - B	24	175,67	107,96	160	20,0	500	100	210,00	C>A
Około 50% - C	14	231,16	119,61	200	16,2	500	170	295,00	D,E,F>A,B
51-75% - D	25	248,76	129,47	240	40,0	540	180	300,00	
76-99% - E	38	247,57	123,57	240	1,6	500	180	317,50	
100% - F	26	272,50	116,46	245	120,0	600	200	330,00	

n – liczba odpowiedzi, p - test Kruskala-Wallisa + analiza post-hoc (test Dunna), SD - odchylenie standardowe, Q1 - kwartył dolny, Q3 - kwartył górny

\* różnica istotna statystycznie ( $p < 0,05$ )



## Wynagrodzenia z tytułu wypożyczeń bibliotecznych

### Porównanie lat 2018, 2019 i 2020

W wypadku połowy respondentek wynagrodzenia z tytułu wypożyczeń bibliotecznych nie przekraczały 250 zł rocznie, ok. 25% respondentek otrzymywało z tego tytułu 250–1000, a ok. 15% otrzymywało 1000–2500 zł rocznie.

Różnice pomiędzy badaniem latami 2018, 2019 i 2020 nie były istotne statystycznie ( $p > 0,05$ ).

Wynagrodzenia z tytułu wypożyczeń bibliotecznych	Rok			p
	2018 (N=190)	2019 (N=204)	2020 (N=204)	
Do 250 PLN	85 (44,74%)	101 (49,51%)	95 (46,57%)	p=0,707
250-1000 PLN	52 (27,37%)	47 (23,04%)	59 (28,92%)	
1000-2500 PLN	34 (17,89%)	32 (15,69%)	28 (13,73%)	
2500-5000 PLN	12 (6,32%)	12 (5,88%)	11 (5,39%)	
5000-7500 PLN	5 (2,63%)	3 (1,47%)	1 (0,49%)	
7500-10000 PLN	1 (0,53%)	0 (0,00%)	2 (0,98%)	
Powyżej 10 000 PLN	1 (0,53%)	1 (0,49%)	0 (0,00%)	
Brak danych	0 (0,00%)	8 (3,92%)	8 (3,92%)	

n - liczba odpowiedzi, p - dokładny test Fishera

### Zestawienie z dorobkiem – dane za rok 2019

Im większy dorobek, tym wyższe wynagrodzenie z tytułu wypożyczeń bibliotecznych za rok 2019.

Wynagrodzenia z tytułu wypożyczeń bibliotecznych za rok 2019	Liczba opublikowanych przekładów						p
	1-2 przekłady (N=9)	3-5 przekładów (N=13)	6-10 przekładów (N=20)	11-20 przekładów (N=34)	21-50 przekładów (N=60)	Powyżej 50 przekładów (N=60)	
Do 250 PLN	9 (100,00%)	13 (100,00%)	19 (95,00%)	27 (79,41%)	23 (38,33%)	10 (16,67%)	p<0,001
250-1000 PLN	0 (0,00%)	0 (0,00%)	1 (5,00%)	6 (17,65%)	20 (33,33%)	20 (33,33%)	
1000-2500 PLN	0 (0,00%)	0 (0,00%)	0 (0,00%)	0 (0,00%)	15 (25,00%)	17 (28,33%)	
2500-5000 PLN	0 (0,00%)	0 (0,00%)	0 (0,00%)	1 (2,94%)	1 (1,67%)	10 (16,67%)	
5000-7500 PLN	0 (0,00%)	0 (0,00%)	0 (0,00%)	0 (0,00%)	1 (1,67%)	2 (3,33%)	
7500-10 000 PLN	0 (0,00%)	0 (0,00%)	0 (0,00%)	0 (0,00%)	0 (0,00%)	0 (0,00%)	
Powyżej 10 000 PLN	0 (0,00%)	0 (0,00%)	0 (0,00%)	0 (0,00%)	0 (0,00%)	1 (1,67%)	

n - liczba odpowiedzi, p - dokładny test Fishera

### Zestawienie z dorobkiem – dane za rok 2020

Zależność istotna statystycznie ( $p<0,05$ ).

Im większy dorobek, tym wyższe wynagrodzenie z tytułu wypożyczeń bibliotecznych za rok 2020.

Wynagrodzenia z tytułu wypożyczeń bibliotecznych za rok 2020	Liczba opublikowanych przekładów						p
	1-2 przekłady (N=9)	3-5 przekładów (N=13)	6-10 przekładów (N=20)	11-20 przekładów (N=34)	21-50 przekładów (N=60)	Powyżej 50 przekładów (N=60)	
Do 250 PLN	9 (100,00%)	13 (100,00%)	17 (85,00%)	24 (70,59%)	21 (35,00%)	11 (18,33%)	p<0,001
250-1000 PLN	0 (0,00%)	0 (0,00%)	3 (15,00%)	9 (26,47%)	25 (41,67%)	22 (36,67%)	
1000-2500 PLN	0 (0,00%)	0 (0,00%)	0 (0,00%)	0 (0,00%)	12 (20,00%)	16 (26,67%)	
2500-5000 PLN	0 (0,00%)	0 (0,00%)	0 (0,00%)	1 (2,94%)	2 (3,33%)	8 (13,33%)	
5000-7500 PLN	0 (0,00%)	0 (0,00%)	0 (0,00%)	0 (0,00%)	0 (0,00%)	1 (1,67%)	
7500-10000 PLN	0 (0,00%)	0 (0,00%)	0 (0,00%)	0 (0,00%)	0 (0,00%)	2 (3,33%)	

n - liczba odpowiedzi, p - dokładny test Fishera

## Repartycje indywidualne dla autorek tekstów naukowych

### Porównanie lat 2018–2019 i 2020–2022

Ponad 90% respondentek nie otrzymuje repartycji indywidualnych dla autorek tekstów naukowych, mniej niż 10% respondentek otrzymuje repartycje wyższe niż 250 zł.

Różnice pomiędzy badaniem za lata 2018–2019 i badaniem za lata 2020–2022 nie były istotne statystycznie ( $p>0,05$ ).

Repartycje indywidualne wypłacane autorom tekstów naukowych	2018–2019 (N=190)		2020–2022 (N=204)		p
Do 250 PLN	179 (94,21%)	189 (92,65%)			p=0,211
250-1000 PLN	3 (1,58%)	3 (1,47%)			
1000-2500 PLN	4 (2,11%)	1 (0,49%)			
2500-5000 PLN	3 (1,58%)	0 (0,00%)			
5000-10000 PLN	0 (0,00%)	2 (0,98%)			
Powyżej 10 000 PLN	1 (0,53%)	1 (0,49%)			
Brak danych	0 (0,00%)	8 (3,92%)			

n - liczba odpowiedzi, p - dokładny test Fishera

## Granty

Granty na dofinansowanie przekładu otrzymywało 6-7% respondentek.

Różnice pomiędzy badaniem za lata 2018–2019 i badaniem za lata 2020–2022 nie były istotne statystycznie ( $p>0,05$ ).

Granty na dofinansowanie przekładu	Rok			p
	2018 (N=190)	2019 (N=190)	2021 (N=204)	
Tak	12 (6,32%)	15 (7,89%)	14 (6,86%)	p=0,829
Nie	178 (93,68%)	175 (92,11%)	190 (93,14%)	

n - liczba odpowiedzi, p - test chi-kwadrat

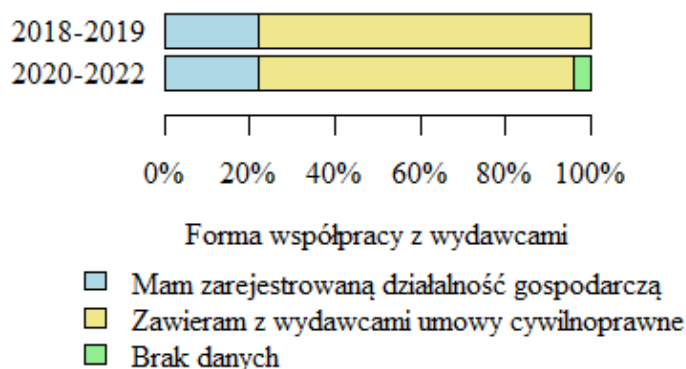
## Forma współpracy z wydawcami

Nieco ponad 20% respondentek miało zarejestrowaną działalność gospodarczą.

Różnice pomiędzy badaniem za lata 2018–2019 i badaniem za lata 2020–2022 nie były istotne statystycznie ( $p>0,05$ ).

Forma współpracy z wydawcami	Badanie		P
	2018–2019 (N=190)	2020–2022 (N=204)	
Mam zarejestrowaną działalność gospodarczą	42 (22,11%)	45 (22,06%)	p=0,937
Zawieram z wydawcami umowy cywilnoprawne	148 (77,89%)	151 (74,02%)	
Brak danych	0 (0,00%)	8 (3,92%)	

n - liczba odpowiedzi, p – test chi-kwadrat



## Świadczenia zdrowotne i emerytalne

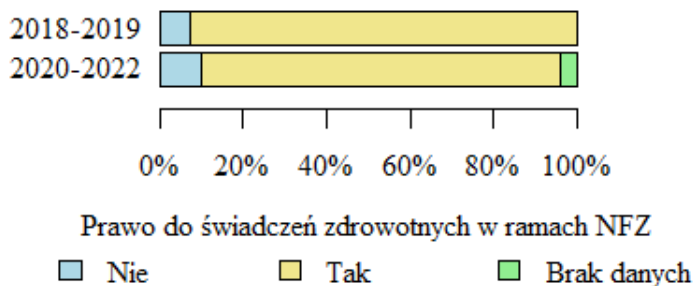
### Prawo do świadczeń zdrowotnych w ramach NFZ

Okolo 90% badanych zadeklarowało, że ma prawo do świadczeń zdrowotnych w ramach NFZ (przyjęto, że osoby opłacające składki za granicą mają prawo do świadczeń).

Różnice pomiędzy badaniem za lata 2018–2019 i badaniem za lata 2020–2022 nie były istotne statystycznie ( $p>0,05$ ).

Prawo do świadczeń zdrowotnych w ramach NFZ	Badanie		P
	2018–2019 (N=190)	2020–2022 (N=204)	
Nie	14 (7,37%)	20 (9,80%)	p=0,422
Tak	176 (92,63%)	176 (86,27%)	
Brak danych	0 (0,00%)	8 (3,92%)	

n - liczba odpowiedzi, p - test chi-kwadrat



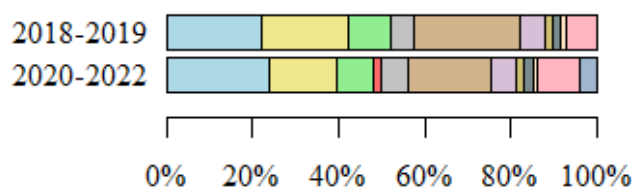
## Tytuł do ubezpieczenia zdrowotnego

Niecałe 25% respondentek miało prawo do świadczeń z ubezpieczenia zdrowotnego z tytułu umowy o pracę, 20–25% to członkinie rodziny osoby ubezpieczonej, a 15–20% opłacało składki w ramach własnej działalności gospodarczej.

Różnice pomiędzy badaniem za lata 2018–2019 i badaniem za lata 2020–2022 nie były istotne statystycznie ( $p > 0,05$ ).

Tytuł do ubezpieczenia zdrowotnego	Badanie		P
	2018–2019 (N=190)	2020–2022 (N=204)	
Umowa o pracę	42 (22,11%)	49 (24,02%)	p=0,723
Własna działalność gospodarcza	38 (20,00%)	32 (15,69%)	
Umowa-zlecenie	19 (10,00%)	17 (8,33%)	
Umowa o pracę/zlecenie i własna działalność gospodarcza	0 (0,00%)	4 (1,96%)	
Składki opłacane dobrowolnie	10 (5,26%)	12 (5,88%)	
Członek rodziny osoby ubezpieczonej	47 (24,74%)	40 (19,61%)	
Emerytura	11 (5,79%)	12 (5,88%)	
KRUS	3 (1,58%)	3 (1,47%)	
Rozliczenie zagranicą	4 (2,11%)	5 (2,45%)	
Inne	2 (1,05%)	2 (0,98%)	
Nie jestem ubezpieczona/y w NFZ	14 (7,37%)	20 (9,80%)	
Brak danych	0 (0,00%)	8 (3,92%)	

n - liczba odpowiedzi, p - dokładny test Fishera



Tytuł do ubezpieczenia zdrowotnego

- Umowa o pracę
- Własna działalność gospodarcza
- Umowa-zlecenie
- Umowa o pracę/zlecenie i własna działalność gospodarcza
- Składki opłane dobrowolnie
- Członek rodziny osoby ubezpieczonej
- Emerytura
- KRUS
- Rozliczenie zagranicą
- Inne
- Nie jestem ubezpieczona/y w NFZ
- Brak danych

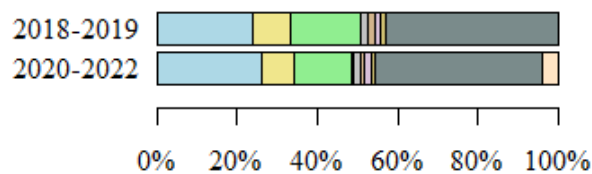
## Składki na ubezpieczenie społeczne w ZUS

Niemal 45% respondentek nie odprowadzało składek ZUS, ok. 25% miało je odprowadzane w ramach umowy o pracę, a ok. 15% opłacało je w ramach prowadzonej działalności gospodarczej.

Różnice pomiędzy badaniem za lata 2018–2019 i badaniem za lata 2020–2022 nie były istotne statystycznie ( $p > 0,05$ ).

Składki na ubezpieczenie społeczne w ZUS	Badanie		p
	2018–2019 (N=190)	2020–2022 (N=204)	
Umowa o pracę	45 (23,68%)	53 (25,98%)	p=0,987
Umowa-zlecenie	18 (9,47%)	17 (8,33%)	
Własna działalność gospodarcza	33 (17,37%)	29 (14,22%)	
Umowa o pracę/zlecenie i własna działalność gospodarcza	0 (0,00%)	1 (0,49%)	
Składki opłane dobrowolnie	4 (2,11%)	3 (1,47%)	
KRUS	3 (1,58%)	2 (0,98%)	
Rozliczenie zagranicą	3 (1,58%)	4 (1,96%)	
Inne	2 (1,05%)	2 (0,98%)	
Nie odprowadzam składek ZUS	82 (43,16%)	85 (41,67%)	
Brak danych	0 (0,00%)	8 (3,92%)	

n - liczba odpowiedzi, p - dokładny test Fishera



Składki na ubezpieczenie społeczne w ZUS

- Umowa o pracę
- Umowa-zlecenie
- Własna działalność gospodarcza
- Umowa o pracę/zlecenie i własna działalność gospodarcza
- Składki opłane dobrowolnie
- KRUS
- Rozliczenie zagranicą
- Inne
- Nie odprowadzam składek ZUS
- Brak danych

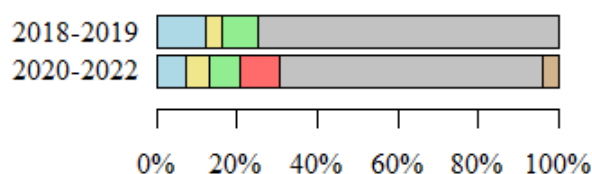
## Abonament w prywatnej firmie świadczącej usługi medyczne

Różnice pomiędzy badaniem za lata 2018–2019 i badaniem za lata 2020–2022 były istotne statystycznie ( $p < 0,05$ ).

Odsetek respondentek indywidualnie opłacających prywatny abonament medyczny spadł z 12 w latach 2018–2019 do 7 w latach 2020–2022. Wzrósł zaś z 0 do niemal 10 odsetek korzystających z takiej możliwości przy innej osobie.

Abonament w prywatnej firmie świadczącej usługi medyczne	Badanie		p
	2018–2019 (N=190)	2020–2022 (N=204)	
Korzystam z abonamentu indywidualnie	23 (12,11%)	15 (7,35%)	p<0,001
Korzystam ze zniżki dla członków STL	8 (4,21%)	12 (5,88%)	
Korzystam z abonamentu opłacanego przez pracodawcę	17 (8,95%)	15 (7,35%)	
Korzystam z możliwości ubezpieczenia przy innej osobie	0 (0,00%)	20 (9,80%)	
Nie korzystam	142 (74,74%)	134 (65,69%)	
Brak danych	0 (0,00%)	8 (3,92%)	

n - liczba odpowiedzi, p - test chi-kwadrat



#### Abonament w prywatnej firmie świadczącej usługi medyczne

- Tak, indywidualnie
- Tak, korzystając ze zniżki dla członków STL
- Korzystam z abonamentu opłacanego przez pracodawcę
- Korzystam z możliwości ubezpieczenia przy innej osobie
- Nie
- Brak danych

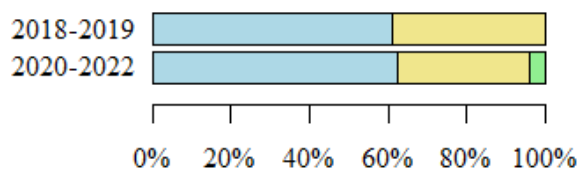
### Systematyczne oszczędzanie na emeryturę w systemach dobrowolnych

W systemach dobrowolnych na emeryturę oszczędza ok. 35% respondentek.

Różnice pomiędzy badaniem za lata 2018–2019 i badaniem za lata 2020–2022 nie były istotne statystycznie ( $p>0,05$ ).

Systematyczne oszczędzanie na emeryturę w systemach dobrowolnych	Badanie		p
	2018–2019 (N=190)	2020–2022 (N=204)	
Nie	116 (61,05%)	127 (62,25%)	p=0,512
Tak	74 (38,95%)	69 (33,82%)	
Brak danych	0 (0,00%)	8 (3,92%)	

n - liczba odpowiedzi, p - test chi-kwadrat



#### Systematyczne oszczędzanie na emeryturę w systemach dobrowolnych

- Nie
- Tak
- Brak danych



## Przedmiot umowy, rodzaj i język publikacji

### Przedmiot umowy

W latach 2020–2022 w największej liczbie zawartych umów respondentki udzieliły LICENCJI na korzystanie z przekładu (65% wszystkich umów), następną co do liczebności była grupa umów z PRZENIESIENIEM PRAW do korzystania z przekładu na czas NIEOKREŚLONY (ok. 25%) i wreszcie grupa umów z PRZENIESIENIEM PRAW do korzystania z przekładu na czas OKREŚLONY (8%).

Różnice pomiędzy badaniem za lata 2018–2019 i badaniem za lata 2020–2022 były istotne statystycznie ( $p < 0,05$ ).

**Udział umów z PRZENIESIENIEM PRAW do korzystania z przekładu na czas NIEOKREŚLONY spadł w latach 2020–2022 do 25% wobec 35% w latach 2018–2019.**

**Udział umów z udzieleniem LICENCJI na korzystanie z przekładu wzrósł zaś z ok. 50% do 65%.**

Przedmiot umowy	Badanie		P
	2018–2019 (N=517)	2020–2022 (N=624)	
Wykonanie tłumaczenia bez udzielenia licencji i przeniesienia praw	1 (0,19%)	0 (0,00%)	$p < 0,001$
Wykonanie tłumaczenia i PRZENIESIENIE PRAW do korzystania z niego na czas NIEOKREŚLONY	180 (34,82%)	159 (25,48%)	
Wykonanie tłumaczenia i PRZENIESIENIE PRAW do korzystania z niego na czas OKREŚLONY	57 (11,03%)	52 (8,33%)	
Wykonanie tłumaczenia i PRZENIESIENIE PRAW do korzystania z niego z zastrzeżeniem dodatkowego honorarium za wznowienia powyżej ustalonej liczby egz.	10 (1,93%)	0 (0,00%)	
Wykonanie tłumaczenia i udzielenie LICENCJI bądź PRZENIESIENIE PRAW do korzystania z niego z zastrzeżeniem dodatkowego honorarium za wznowienia powyżej ustalonej liczby egz.	0 (0,00%)	7 (1,12%)	
Wykonanie tłumaczenia i udzielenie LICENCJI na korzystanie z niego	269 (52,03%)	406 (65,06%)	

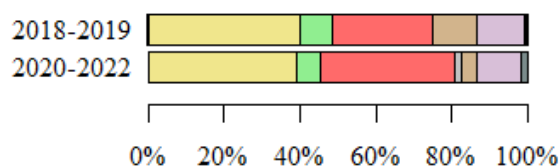
n - liczba odpowiedzi, p - dokładny test Fishera

### Ile lat wydawca może rozporządzać prawami do przekładu?

W latach 2020–2022 dominowały umowy respondentów z przeniesieniem praw na 5 lub 7 lat (po 35–40%)

Różnice pomiędzy badaniem za lata 2018–2019 i badaniem za lata 2020–2022 były istotne statystycznie ( $p < 0,05$ ).

Odsetek umów z 7-letnim okresem przeniesienia praw wzrósł z 26 w latach 2018–2019 do 35 w latach 2020–2022, zaś odsetek umów z okresem 9-letnim spadł w tym okresie z 11,5 do 4.



Ile lat wydawca może rozporządzać prawami do przekładu?

- 2 lata
- 5 lat
- 6 lat
- 7 lat
- 8 lat
- 9 lat
- 10 lat
- 15 lat
- 20 lat

Ile lat wydawca może rozporządzać prawami do przekładu?	Badanie		p
	2018–2019 (N=329)	2020–2022 (N=460)	
2 lata	1 (0,30%)	0 (0,00%)	p<0,001
5 lat	131 (39,82%)	180 (39,13%)	
6 lat	28 (8,51%)	29 (6,30%)	
7 lat	86 (26,14%)	163 (35,43%)	
8 lat	0 (0,00%)	8 (1,74%)	
9 lat	38 (11,55%)	17 (3,70%)	
10 lat	42 (12,77%)	54 (11,74%)	
15 lat	1 (0,30%)	1 (0,22%)	
20 lat	2 (0,61%)	8 (1,74%)	

n - liczba odpowiedzi

### Rodzaj publikacji

W latach 2020–2022 respondentki najczęściej tłumaczyły prozę popularną (27% umów), literaturę faktu/popularnonaukową (21%) i prozę artystyczną (18%).

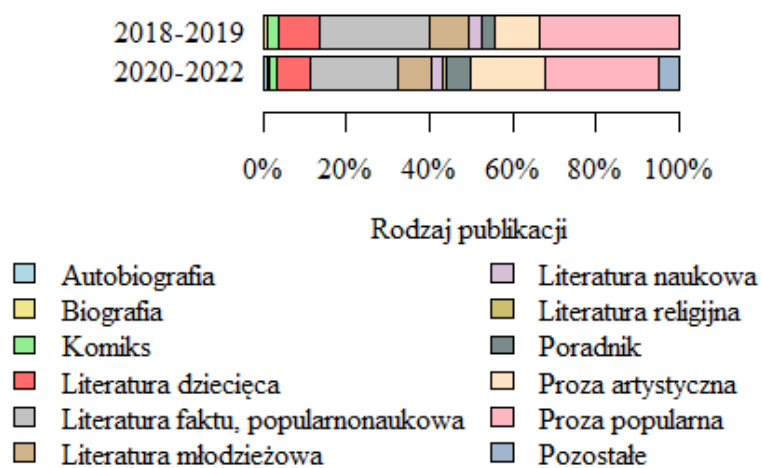
Różnice pomiędzy badaniem za lata 2018–2019 i badaniem za lata 2020–2022 były istotne statystycznie ( $p<0,05$ ).

W latach 2020–2022 wzrósł udział prozy artystycznej (z 11% na 18%) i poradników (z 3% na 6%).

Spadł zaś udział prozy popularnej (z 34% na 27%) i literatury faktu/popularnonaukowej (z 26% na 20%) .

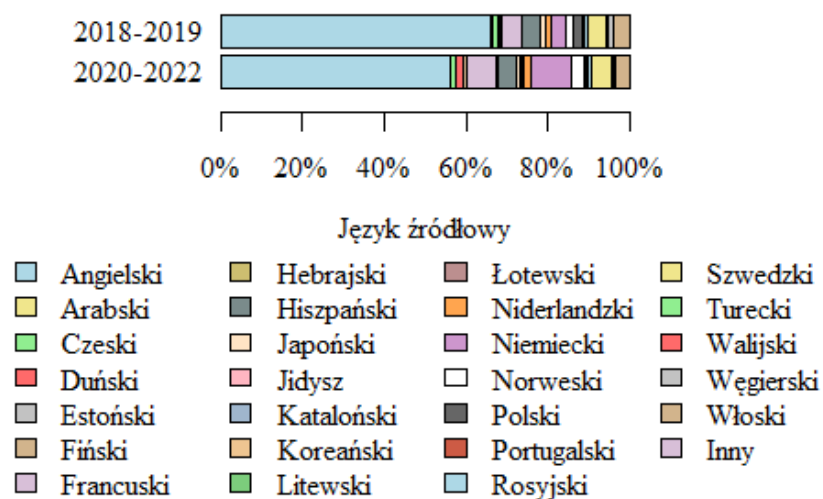
Rodzaj publikacji	Badanie		p
	2018–2019 (N=517)	2020–2022 (N=624)	
Autobiografia	0 (0,00%)	7 (1,12%)	p<0,001
Biografia	6 (1,16%)	1 (0,16%)	
Komiks	13 (2,51%)	13 (2,08%)	
Literatura dziecięca	51 (9,86%)	50 (8,01%)	
Literatura faktu, popularnonaukowa	137 (26,50%)	131 (20,99%)	
Literatura młodzieżowa	48 (9,28%)	49 (7,85%)	
Literatura naukowa	17 (3,29%)	17 (2,72%)	
Literatura religijna	0 (0,00%)	6 (0,96%)	
Poradnik	15 (2,90%)	37 (5,93%)	
Proza artystyczna	56 (10,83%)	111 (17,79%)	
Proza popularna	174 (33,66%)	170 (27,24%)	
Pozostałe	0 (0,00%)	32 (5,13%)	

n - liczba odpowiedzi, p - dokładny test Fishera



### Język źródłowy

W latach 2020–2022 najliczniejsza grupa respondentek tłumaczyła z języka angielskiego (56% umów), niemieckiego (10%) i francuskiego (7%).



Język źródłowy	Badanie		p
	2018–2019 (N=517)	2020–2022 (N=624)	
Angielski	342 (66,15%)	349 (55,93%)	p=0,001
Arabski	1 (0,19%)	1 (0,16%)	
Czeski	6 (1,16%)	8 (1,28%)	
Duński	0 (0,00%)	12 (1,92%)	
Estoński	3 (0,58%)	0 (0,00%)	
Fiński	3 (0,58%)	5 (0,80%)	
Francuski	26 (5,03%)	44 (7,05%)	
Hebrajski	0 (0,00%)	3 (0,48%)	
Hiszpański	23 (4,45%)	28 (4,49%)	
Japoński	6 (1,16%)	6 (0,96%)	
Jidysz	0 (0,00%)	3 (0,48%)	
Kataloński	0 (0,00%)	1 (0,16%)	
Koreański	0 (0,00%)	1 (0,16%)	
Litewski	1 (0,19%)	0 (0,00%)	
Łotewski	0 (0,00%)	1 (0,16%)	
Niderlandzki	6 (1,16%)	10 (1,60%)	
Niemiecki	19 (3,68%)	61 (9,78%)	
Norweski	10 (1,93%)	20 (3,21%)	
Polski	10 (1,93%)	4 (0,64%)	
Portugalski	2 (0,39%)	3 (0,48%)	
Rosyjski	5 (0,97%)	5 (0,80%)	
Szwedzki	24 (4,64%)	32 (5,13%)	
Turecki	1 (0,19%)	0 (0,00%)	
Walijski	0 (0,00%)	1 (0,16%)	
Węgierski	8 (1,55%)	4 (0,64%)	
Włoski	21 (4,06%)	21 (3,37%)	
Inny	0 (0,00%)	1 (0,16%)	

n - liczba odpowiedzi, p - dokładny test Fishera

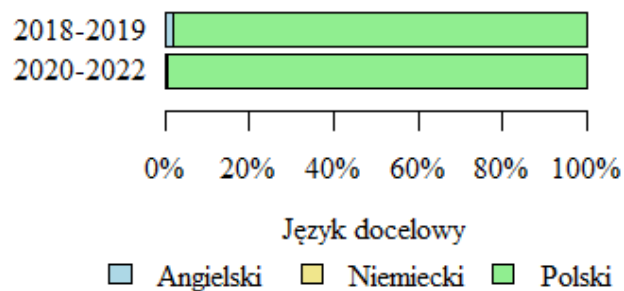
### Język docelowy

Tłumaczono niemal wyłącznie na polski.

Różnice pomiędzy badaniem za lata 2018–2019 i badaniem za lata 2020–2022 nie były istotne statystycznie ( $p > 0,05$ ).

Język docelowy	Badanie		p
	2018–2019 (N=517)	2020–2022 (N=624)	
Angielski	9 (1,74%)	4 (0,64%)	p=0,069
Niemiecki	1 (0,19%)	0 (0,00%)	
Polski	507 (98,07%)	620 (99,36%)	

n - liczba odpowiedzi, p - dokładny test Fishera



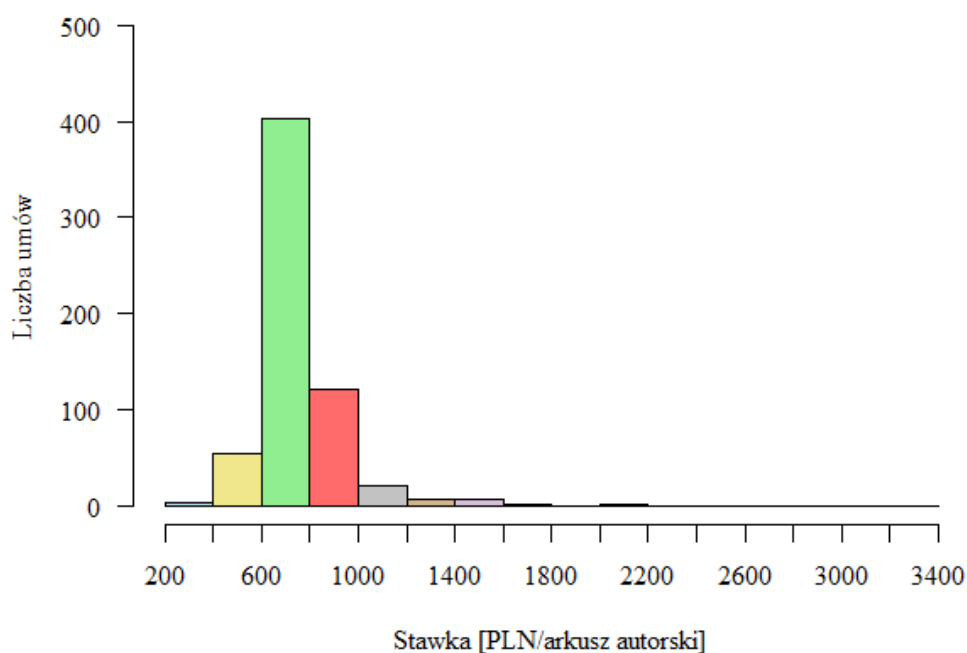
## Stawki wynagrodzeń

### Ogólny obraz z danych za lata 2020–2022

Średnia stawka wynosiła 787,64 PLN/arkusz autorski (SD = 236,7) i wahała się od 330 do 3400 PLN/arkusz autorski.

Stawka [PLN/arkusz autorski]								
N	Braki danych	Średnia	SD	Mediana	Min	Max	Q1	Q3
624	0	787,64	236,7	750	330	3400	680	850

n - liczba odpowiedzi, SD - odchylenie standardowe, Q1 - kwartył dolny, Q3 - kwartył górny



### Porównanie lat 2018, 2019, 2020, 2021 i 2022

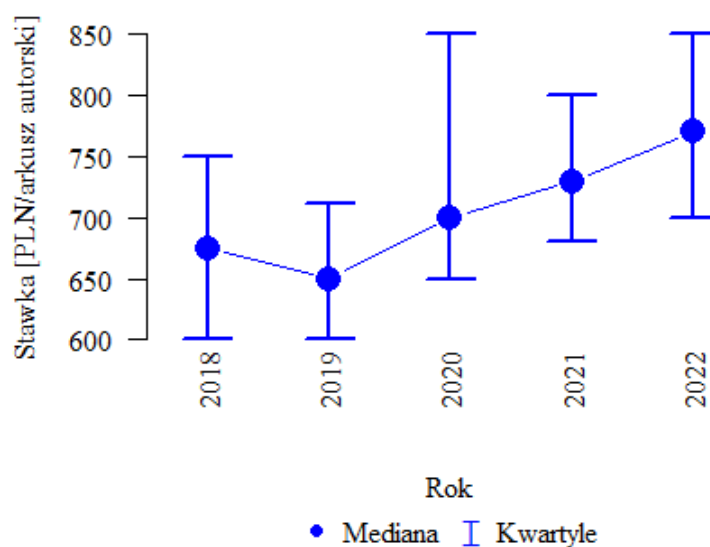
Rodzaj zawieranych umów oraz charakterystyki respondentek nie zmieniały się istotnie w latach 2018-2022, a więc można bezpiecznie porównywać stawki umów z tych lat.

Różnica istotna statystycznie ( $p < 0,05$ ). Stawki w roku 2022 były istotnie wyższe niż w roku 2020 i 2021, kiedy to z kolei były istotnie wyższe niż w roku 2018 i 2019.

Rok	N	Stawka [PLN/arkusz autorski]							p
		Średnia	SD	Mediana	Min	Max	Q1	Q3	
2018	140	743,15	445,08	675	304	5000	600	750	p<0,001 * 2022>2021,2020>2018,2019
2019	377	698,46	323,12	650	332	5000	600	711	
2020	92	784,80	261,36	700	445	2273	650	850	
2021	240	778,34	269,54	730	330	3400	680	800	
2022	292	796,19	196,90	770	351	2100	700	850	

n - liczba odpowiedzi, p - test Kruskala-Wallis + analiza post-hoc (test Dunna), SD - odchylenie standardowe, Q1 - kwartył dolny, Q3 - kwartył górny

\* różnica istotna statystycznie (p<0,05)



### Zestawienie ze średnimi zarobkami w Polsce

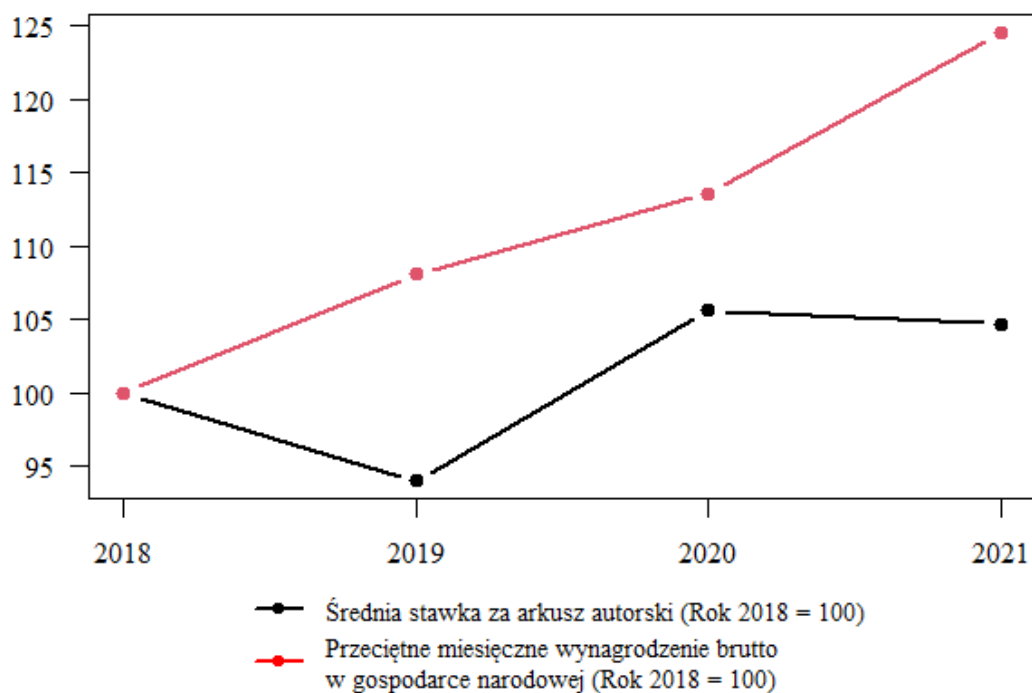
Ponieważ GUS podaje średnie zarobki (a nie medianę), do zestawienia również użyto średniej.

Dane GUS za: <https://www.zus.pl/baza-wiedzy/skladki-wskazniki-odsetki/wskazniki/przecietne-wynagrodzenie-w-latach>.

Na dzień tworzenia raportu dane za 2022 rok nie były jeszcze dostępne.

Jeśli przyjmujemy poziom z roku 2008 za 100, to widzimy, że wzrost średniej stawki nie nadąża za wzrostem przeciętnego wynagrodzenia.

Rok	Średnia stawka za arkusz autorski		Przeciętne miesięczne wynagrodzenie brutto w gospodarce narodowej	
	w PLN	Rok 2018 = 100	w PLN	Rok 2018 = 100
2018	743,15	100,0	4548,03	100,0
2019	698,46	94,0	4918,17	108,1
2020	784,80	105,6	5167,47	113,6
2021	778,34	104,7	5662,83	124,5



## Inne czynniki wpływające na sytuację zawodową tłumaczek literatury

### Objętość tłumaczonej publikacji

Średnia objętość tłumaczonej w latach 2020–2022 publikacji to 11,13 arkusza. Największe zlecenie opiewało na 60 arkuszy, a najmniejsze na 0,09 arkusza.

Różnice pomiędzy badaniem za lata 2018–2019 i badaniem za lata 2020–2022 nie były istotne statystycznie ( $p > 0,05$ ).

Badanie	N	Objętość tłumaczonej publikacji [w ark. autorskich]							p
		Średnia	SD	Mediana	Min	Max	Q1	Q3	
2018–2019	517	11,73	8,07	11	0,10	78,6	6,8	15,0	p=0,335
2020–2022	624	11,13	7,14	10	0,09	60,0	6,5	14,5	

n - liczba odpowiedzi, p - test Manna-Whitneya, SD - odchylenie standardowe, Q1 - kwartył dolny, Q3 - kwartył górny

### Czas pomiędzy podpisaniem umowy a dostarczeniem tekstu

Średni czas pomiędzy podpisaniem umowy a dostarczeniem tekstu w latach 2020–2022 publikacji to 4,83 mies. Najdłuższa umowa obejmowała okres 28,65 miesięcy, a najkrótsza 0,03 miesiąca (1 dzień).

Różnice pomiędzy badaniem za lata 2018–2019 i badaniem za lata 2020–2022 były istotne statystycznie ( $p < 0,05$ ). Czas pomiędzy podpisaniem umowy a dostarczeniem tekstu był istotnie dłuższy w latach 2020–2022 niż w latach 2018–2019.



Badanie	N	Czas pomiędzy podpisaniem umowy a dostarczeniem tekstu [mies.]							p
		Średnia	SD	Mediana	Min	Max	Q1	Q3	
2018–2019	509	4,54	3,48	3,78	0,07	33,25	2,33	5,55	p=0,032 *
2020–2022	615	4,83	3,51	4,14	0,03	28,65	2,60	5,98	

n - liczba odpowiedzi, p – test Manna-Whitneya, SD – odchylenie standardowe, Q1 – kwartył dolny, Q3 – kwartył górny

\* różnica istotna statystycznie (p<0,05)

## Stawka w zależności od wybranych czynników (dane z badania 2020–2022)

### Język źródłowy

Języki, dla których zgłoszono mniej niż 10 umów, połączono w grupę „Inny”.

Stawka za tłumaczenia z norweskiego, hiszpańskiego, francuskiego, szwedzkiego, włoskiego i języków „innych” była istotnie wyższa niż za tłumaczenia z angielskiego i niemieckiego.

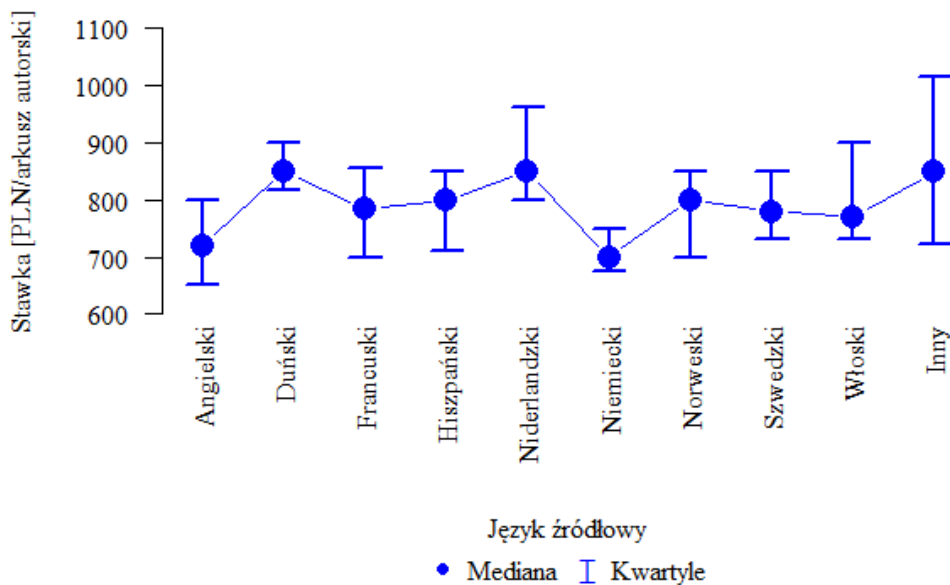
Stawka za tłumaczenia z niderlandzkiego była istotnie wyższa niż stawka za tłumaczenia z angielskiego, niemieckiego i francuskiego.

Stawka za tłumaczenia z duńskiego była istotnie wyższa niż stawka za tłumaczenia z angielskiego, niemieckiego, francuskiego, hiszpańskiego i szwedzkiego.

Język źródłowy	N	Stawka [PLN/arkusz autorski]							p
		Średnia	SD	Mediana	Min	Max	Q1	Q3	
Angielski	349	742,92	158,40	720	330	1770	650,00	800,0	p<0,001 *
Duński	12	885,22	118,00	850	800	1230	816,95	900,0	Inny,NO,ES,FR,SE,IT>EN,DE
Francuski	44	808,84	178,98	785	450	1500	700,00	855,0	NL>EN,DE,FR
Hiszpański	28	786,46	105,47	800	600	995	711,25	850,0	DK>EN,DE,FR,ES,SE
Niderlandzki	10	1007,30	457,04	850	750	2273	800,00	962,5	
Niemiecki	61	798,99	328,72	700	480	2100	675,00	750,0	
Norweski	20	872,50	313,50	800	550	2000	700,00	850,0	
Szwedzki	32	790,62	81,12	780	700	1000	730,00	850,0	
Włoski	21	836,52	180,97	770	690	1440	730,00	900,0	
Inny	47	954,28	476,17	850	550	3400	721,00	1016,5	

n - liczba odpowiedzi, p – test Kruskala-Wallis + analiza post-hoc (test Dunna), SD – odchylenie standardowe, Q1 – kwartył dolny, Q3 – kwartył górny

\* różnica istotna statystycznie (p<0,05)



## Rodzaj publikacji

Rodzaje, dla których zgłoszono mniej niż 10 umów, połączono w grupę „Pozostałe”.

Różnica istotna statystycznie ( $p < 0,05$ ).

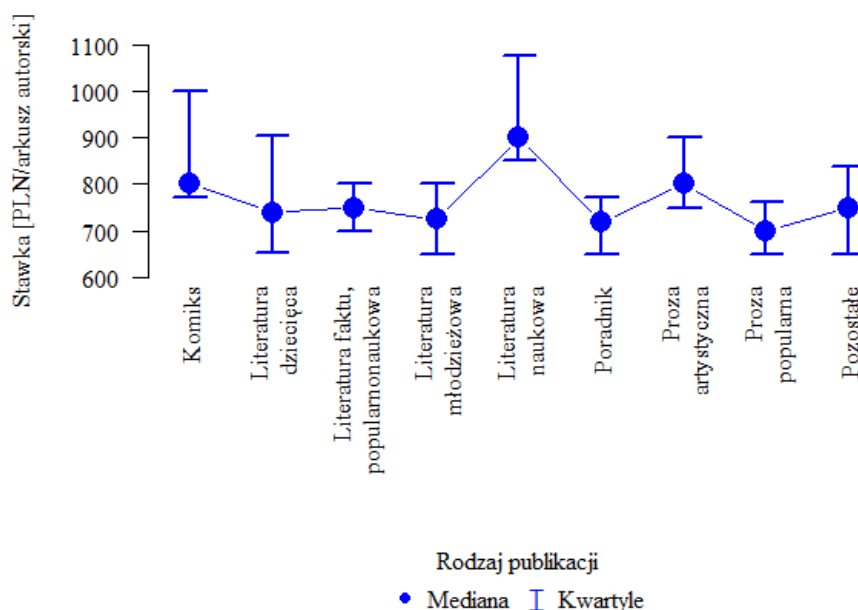
Stawka za tłumaczenia literatury dziecięcej oraz literatury faktu/popularnonaukowej była istotnie wyższa niż za tłumaczenia prozy popularnej.

Stawka za tłumaczenia komiksów, literatury naukowej i prozy artystycznej była istotnie wyższa niż za tłumaczenia literatury faktu/popularnonaukowej, dziecięcej i młodzieżowej oraz poradników, prozy popularnej i publikacji „pozostałych”.

Rodzaj publikacji	N	Stawka [PLN/arkusz autorski]						p	
		Średnia	SD	Mediana	Min	Max	Q1		Q3
Komiks - A	13	947,90	413,82	800	666,66	2273	770	1000,00	$p < 0,001$ *
Literatura dziecięca - B	50	941,82	532,05	740	577,00	3400	654	902,50	B,C>H
Literatura faktu, popularnonaukowa - C	131	770,35	194,94	750	480,00	2500	700	800,00	A,E,G>B,C,D,F,H,I
Literatura młodzieżowa - D	49	727,56	123,30	725	450,00	1000	650	800,00	
Literatura naukowa - E	17	971,00	251,55	900	570,00	1600	850	1075,00	
Poradnik - F	37	752,83	199,89	720	555,50	1770	650	770,00	
Proza artystyczna - G	111	845,45	165,80	800	500,00	1500	750	900,00	
Proza popularna - H	170	717,85	121,99	700	351,00	1100	650	761,25	
Pozostałe - I	46	766,69	196,95	750	330,00	1555	650	837,50	

n - liczba odpowiedzi, p - test Kruskala-Wallisa + analiza post-hoc (test Dunna), SD - odchylenie standardowe, Q1 - kwartył dolny, Q3 - kwartył górny

\* różnica istotna statystycznie ( $p < 0,05$ )



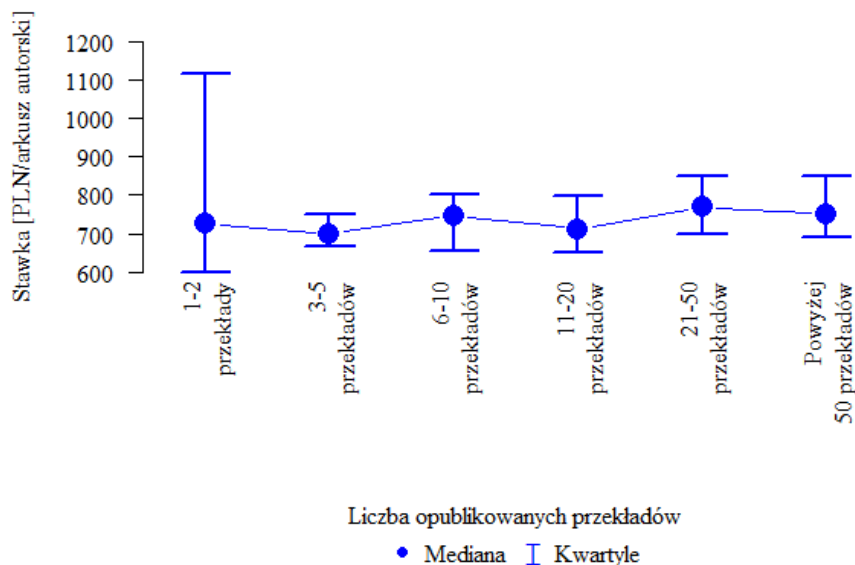
### Liczba opublikowanych przekładów

Różnica istotna statystycznie ( $p < 0,05$ ). Stawka dla tłumaczek z dorobkiem powyżej 20 przekładów była istotnie wyższa niż dla tłumaczek z dorobkiem 3–5 lub 11–20 przekładów.

Liczba opublikowanych przekładów	N	Stawka [PLN/arkusz autorski]							p
		Średnia	SD	Mediana	Min	Max	Q1	Q3	
1–2 przekładów - A	12	853,33	351,29	725,0	450,0	1500	600,0	1115,0	$p=0,004$ *
3–5 przekładów - B	28	711,30	82,16	700,0	555,5	929	665,0	750,0	E,F>D,B
6–10 przekładów - C	50	764,69	280,72	747,5	330,0	2273	654,0	800,0	
11–20 przekładów - D	106	753,60	187,30	712,5	480,0	2083	650,0	799,5	
21–50 przekładów - E	212	813,16	270,69	770,0	417,0	3400	700,0	850,0	
Powyżej 50 przekładów - F	198	793,77	220,30	750,0	500,0	2500	692,5	850,0	

n - liczba odpowiedzi, p - test Kruskala-Wallisa + analiza post-hoc (test Dunna), SD - odchylenie standardowe, Q1 - kwartył dolny, Q3 - kwartył górny

\* różnica istotna statystycznie ( $p < 0,05$ )

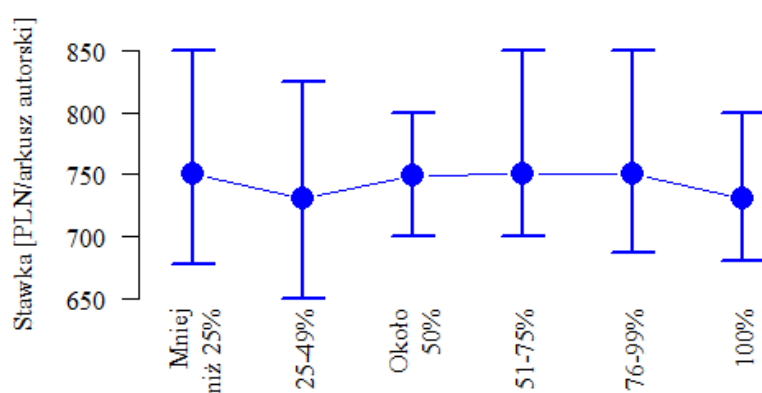


## Udział dochodów z przekładu literackiego w dochodach ogółem

Różnica nieistotna statystycznie ( $p > 0,05$ ).

Udział dochodów z przekładu literackiego w dochodach ogółem	N	Stawka [PLN/arkusz autorski]								p
		Średnia	SD	Mediana	Min	Max	Q1	Q3		
Mniej niż 25%	108	810,30	298,41	750	450	2500	677,5	850	p=0,509	
25–49%	79	784,81	223,16	730	500	2083	650,0	825		
Okolo 50%	44	857,66	458,81	749	600	3400	700,0	800		
51–75%	106	807,89	219,23	750	520	2100	700,0	850		
76–99%	172	769,69	155,49	750	417	1406	687,5	850		
100%	97	748,02	159,68	730	330	1500	680,0	800		

n - liczba odpowiedzi, p - test Kruskala-Wallisa, SD - odchylenie standardowe, Q1 - kwartył dolny, Q3 - kwartył górny



Udział dochodów z przekładu literackiego w dochodach ogółem

• Mediana | Kwartyle

## Gender gap w świetle danych za lata 2020–2022

Z przytoczonych powyżej danych wynika, że język i rodzaj publikacji oraz dorobek tłumaczkii wpływają na stawkę. Warto więc przeanalizować *gender gap* z rozbiciem na te trzy zmienne. Do analizy wzięto tylko te języki i rodzaje publikacji oraz poziomy dorobku, dla których jest co najmniej 5 umów zawartych przez kobiety i 5 umów zawartych przez mężczyzn.

### Podział ze względu na język źródłowy

#### Język angielski

Różnica istotna statystycznie ( $p < 0,05$ ). Stawka dla mężczyzn była istotnie wyższa niż dla kobiet.

Płeć	N	Stawka [PLN/arkusz autorski]							p
		Średnia	SD	Mediana	Min	Max	Q1	Q3	
Kobieta	226	728,66	154,39	705	330	1555	650	799,5	p=0,011 *
Mężczyzna	113	770,97	163,80	750	500	1770	660	850,0	

n - liczba odpowiedzi, p - test Manna-Whitneya, SD - odchylenie standardowe, Q1 - kwartył dolny, Q3 - kwartył górny

\* różnica istotna statystycznie ( $p < 0,05$ )

## Język francuski

Różnica nieistotna statystycznie ( $p > 0,05$ ).

Płeć	N	Stawka [PLN/arkusz autorski]							P
		Średnia	SD	Mediana	Min	Max	Q1	Q3	
Kobieta	36	819,14	195,14	785	450	1500	700	900	$p=0,633$
Mężczyzna	8	762,50	58,25	775	700	850	700	800	

n - liczba odpowiedzi, p - test Manna-Whitneya, SD - odchylenie standardowe, Q1 - kwartył dolny, Q3 - kwartył górny

## Język włoski

Różnica nieistotna statystycznie ( $p > 0,05$ ).

Płeć	N	Stawka [PLN/arkusz autorski]							P
		Średnia	SD	Mediana	Min	Max	Q1	Q3	
Kobieta	11	821,82	221,08	730	700	1440	720,00	765,0	$p=0,128$
Mężczyzna	10	852,70	133,86	780	690	1100	771,75	967,5	

n - liczba odpowiedzi, p - test Manna-Whitneya, SD - odchylenie standardowe, Q1 - kwartył dolny, Q3 - kwartył górny

## Podział ze względu na rodzaj publikacji

### Komiks

Różnica nieistotna statystycznie ( $p > 0,05$ ).

Płeć	N	Stawka [PLN/arkusz autorski]							P
		Średnia	SD	Mediana	Min	Max	Q1	Q3	
Kobieta	8	1051,21	509,0	950	666,66	2273	792,5	1000	$p=0,16$
Mężczyzna	5	782,60	69,6	800	700,00	880	733,0	800	

n - liczba odpowiedzi, p - test Manna-Whitneya, SD - odchylenie standardowe, Q1 - kwartył dolny, Q3 - kwartył górny

### Literatura dziecięca

Różnica nieistotna statystycznie ( $p > 0,05$ ).

Płeć	N	Stawka [PLN/arkusz autorski]							P
		Średnia	SD	Mediana	Min	Max	Q1	Q3	
Kobieta	43	929,72	545,14	730	577	3400	650	850	$p=0,52$
Mężczyzna	5	882,60	216,50	1000	600	1059	700	1054	

n - liczba odpowiedzi, p - test Manna-Whitneya, SD - odchylenie standardowe, Q1 - kwartył dolny, Q3 - kwartył górny

### Literatura faktu, popularnonaukowa

Różnica nieistotna statystycznie ( $p > 0,05$ ).

Płeć	N	Stawka [PLN/arkusz autorski]							P
		Średnia	SD	Mediana	Min	Max	Q1	Q3	
Kobieta	88	763,76	137,84	725	480	1350	680	800	$p=0,788$
Mężczyzna	42	785,83	282,34	750	594	2500	700	800	

n - liczba odpowiedzi, p - test Manna-Whitneya, SD - odchylenie standardowe, Q1 - kwartył dolny, Q3 - kwartył górny

## Literatura młodzieżowa

Różnica istotna statystycznie ( $p < 0,05$ ). Stawka dla mężczyzn była istotnie wyższa niż dla kobiet.

Płeć	N	Stawka [PLN/arkusz autorski]							P
		Średnia	SD	Mediana	Min	Max	Q1	Q3	
Kobieta	36	701,18	116,01	710	450	1000	617,5	768,75	$p=0,01$ *
Mężczyzna	11	818,91	109,71	800	650	1000	740,0	890,00	

n - liczba odpowiedzi, p - test Manna-Whitneya, SD - odchylenie standardowe, Q1 - kwartył dolny, Q3 - kwartył górny

\* różnica istotna statystycznie ( $p < 0,05$ )

## Literatura naukowa

Różnica nieistotna statystycznie ( $p > 0,05$ ).

Płeć	N	Stawka [PLN/arkusz autorski]							P
		Średnia	SD	Mediana	Min	Max	Q1	Q3	
Kobieta	8	1095,25	266,88	1013	850	1600	877,0	1262,50	$p=0,14$
Mężczyzna	8	855,62	199,56	875	570	1100	687,5	1018,75	

n - liczba odpowiedzi, p - test Manna-Whitneya, SD - odchylenie standardowe, Q1 - kwartył dolny, Q3 - kwartył górny

## Poradnik

Różnica nieistotna statystycznie ( $p > 0,05$ ).

Płeć	N	Stawka [PLN/arkusz autorski]							P
		Średnia	SD	Mediana	Min	Max	Q1	Q3	
Kobieta	29	709,1	93,52	700	555,5	1033	650	748	$p=0,354$
Mężczyzna	5	922,2	479,09	735	606,0	1770	700	800	

n - liczba odpowiedzi, p - test Manna-Whitneya, SD - odchylenie standardowe, Q1 - kwartył dolny, Q3 - kwartył górny

## Proza artystyczna

Różnica nieistotna statystycznie ( $p > 0,05$ ).

Płeć	N	Stawka [PLN/arkusz autorski]							P
		Średnia	SD	Mediana	Min	Max	Q1	Q3	
Kobieta	66	828,83	166,36	800	500	1500	750	850,00	$p=0,092$
Mężczyzna	34	874,47	155,57	825	700	1400	800	921,75	

n - liczba odpowiedzi, p - test Manna-Whitneya, SD - odchylenie standardowe, Q1 - kwartył dolny, Q3 - kwartył górny

## Proza popularna

Różnica nieistotna statystycznie ( $p > 0,05$ ).

Płeć	N	Stawka [PLN/arkusz autorski]							P
		Średnia	SD	Mediana	Min	Max	Q1	Q3	
Kobieta	135	711,41	108,79	720	351	1100	660	750	$p=0,871$
Mężczyzna	33	745,76	167,03	700	500	1100	640	850	

n - liczba odpowiedzi, p - test Manna-Whitneya, SD - odchylenie standardowe, Q1 - kwartył dolny, Q3 - kwartył górny

## Pozostale

Różnica nieistotna statystycznie ( $p>0,05$ ).

Płeć	N	Stawka [PLN/arkusz autorski]							p
		Średnia	SD	Mediana	Min	Max	Q1	Q3	
Kobieta	24	812,07	232,20	798	330	1555	680,56	929	p=0,45
Mężczyzna	6	758,50	162,27	700	660	1083	670,00	736	

n - liczba odpowiedzi, p - test Manna-Whitneya, SD - odchylenie standardowe, Q1 - kwartył dolny, Q3 - kwartył górny

## Podział ze względu na dorobek tłumaczki

### 3–5 przekładów

Różnica nieistotna statystycznie ( $p>0,05$ ).

Płeć	N	Stawka [PLN/arkusz autorski]							p
		Średnia	SD	Mediana	Min	Max	Q1	Q3	
Kobieta	23	706,32	74,34	700	555,5	861	663,33	750	p=0,694
Mężczyzna	5	734,20	119,87	721	600,0	929	700,00	721	

n - liczba odpowiedzi, p - test Manna-Whitneya, SD - odchylenie standardowe, Q1 - kwartył dolny, Q3 - kwartył górny

### 6–10 przekładów

Różnica nieistotna statystycznie ( $p>0,05$ ).

Płeć	N	Stawka [PLN/arkusz autorski]							p
		Średnia	SD	Mediana	Min	Max	Q1	Q3	
Kobieta	42	767,96	302,84	730	330	2273	650,0	800,0	p=0,417
Mężczyzna	8	747,50	118,53	750	500	900	737,5	797,5	

n - liczba odpowiedzi, p - test Manna-Whitneya, SD - odchylenie standardowe, Q1 - kwartył dolny, Q3 - kwartył górny

### 11–20 przekładów

Różnica nieistotna statystycznie ( $p>0,05$ ).

Płeć	N	Stawka [PLN/arkusz autorski]							p
		Średnia	SD	Mediana	Min	Max	Q1	Q3	
Kobieta	84	755,34	198,99	712,5	480	2083	657,5	798,0	p=0,966
Mężczyzna	22	746,95	137,31	725,0	594	1083	620,0	837,5	

n - liczba odpowiedzi, p - test Manna-Whitneya, SD - odchylenie standardowe, Q1 - kwartył dolny, Q3 - kwartył górny

### 21–50 przekładów

Różnica nieistotna statystycznie ( $p>0,05$ ).

Płeć	N	Stawka [PLN/arkusz autorski]							p
		Średnia	SD	Mediana	Min	Max	Q1	Q3	
Kobieta	157	830,29	306,66	800	417	3400	700	850	p=0,121
Mężczyzna	55	764,27	106,50	750	600	1100	700	800	

n - liczba odpowiedzi, p - test Manna-Whitneya, SD - odchylenie standardowe, Q1 - kwartył dolny, Q3 - kwartył górny

### Powyżej 50 przekładów

Różnica istotna statystycznie ( $p < 0,05$ ). Stawka dla mężczyzn była istotnie wyższa niż dla kobiet.

Płeć	N	Stawka [PLN/arkusz autorski]							p
		Średnia	SD	Mediana	Min	Max	Q1	Q3	
Kobieta	131	744,41	126,75	730	500	1500	677,5	800	$p < 0,001$ *
Mężczyzna	62	876,60	293,84	825	500	2500	700,0	950	

n - liczba odpowiedzi, p - test Manna-Whitneya, SD - odchylenie standardowe, Q1 - kwartył dolny, Q3 - kwartył górny

\* różnica istotna statystycznie ( $p < 0,05$ )